



5/20に行われたラテンアメリカサークルのフレンドシップサッカー大会

No dia 20/maio foi realizado o Campeonato de Futebol da Amizade do Circulo Latino Americano (PECLA).

El día 20 de mayo se realizó el campeonato de futbol copa confraternidad del Circulo Latino Americano (pecla)

Pagamento do Subsídio Infantil (jido teate): 7 de Junho Pagamiento del socorro Infantil (jido teate): 7 de junio

1. 6月7日に児童手当を支払います

Comunica-se aos beneficiados pelo subsídio infantil (jido teate) que o pagamento do subsídio infantil, correspondente aos meses de fevereiro, março, abril e maio será realizado no dia 7 de junho, através da conta bancária. Para maiores informações contatar a Seção de Criança (Kodomo ka). Tel: 0533-89-2133

Se les comunica a los beneficiados del socorro infantil que el pagamiento correspondiente a los meses de febrero, marzo, abril y mayo será realizado el día 7 de junio através de la cuenta bancaria. Para mayores informaciones contactar a la sección del niño (Kodomo Ka) de la prefectura de toyokawa. Tel: 0533-89-2133

Atualização do Programa de Subsídio Infantil (jido teate) Actualización del programa de socorro Infantil (jido teate)

2. 児童手当の現況届は6月中旬

Todos os anos, no dia 1o. de junho, fazemos a atualização de renda do Auxílio Infantil e será distribuído um formulário. Preencher o formulário e enviar até 29 de junho, dependendo da renda, o auxílio infantil será prorrogado ou suspenso. Caso não for entregue, o auxílio será suspenso. E para os pais que ainda não têm este auxílio podem requerê-lo na Seção da Criança (Kodomo Ka). Tel: 0533-89-2133

Todos los años, el día 1ro de junio, hacemos la actualización de renta del socorro Infantil y será distribuido un formulário. Llenar el formulário y enviar hasta el 29 de junio, dependiendo de la renta el socorro infantil será prolongado ou suspenso. En caso de no entregar el formulário, el socorro será suspenso. Y para los padres que todavía no tienen este socorro pueden requerirlo en la sección del niño (Kodomo Ka) de la prefectura de Toyokawa Tel: 0533-89-2133

Inscrição no Jido Kurabu nas Férias de Verão da Escola Primária Inscripción en el Jido Kurabu en las Vacaciones de Verano de la Escuela Primaria.

3. 夏休み期間の児童クラブ入所申込を受付

A data de inscrição no Jido Kurabu nas férias de verão será de 23/jul ~ 31/ago, o horário de funcionamento será das 8:00 ~ 18:00 hrs, exceto sábados, domingos, e de 13/ago ~ 16/ago. A inscrição será direcionada para crianças de 1a., 2a., e 3a. séries. Se sobrarem vagas, haverá a inscrição para crianças de 4a., 5a., e 6a. séries. A inscrição poderá ser feita na Seção da Criança (Kodomo Ka) no dia 24/jun (dom), 13:00~17:00 hrs. O formulário será distribuído na Seção da Criança ou no Jido Kurabu. Tel: 0533-89-2133

La fecha de inscripción del Jido Kurabu en las vacaciones de verano será del 23/jul ~ 31/ago, el horario de funcionamiento sera de 8:00 ~ 18:00 hrs, exepcto sábados, domingos, y del 13/ago ~ 16/ago. La inscripción sera direccionada para niños de 1er, 2do, y 3er, grado de primaria. Si sobrar vacantes, habrá inscripciones para niños de 4to, 5to, y 6to, grado de primaria. La inscripción podra hacerse en el sector del niño (Kodomo Ka) el día 24/jun (dom), 13:00~17:00 hrs. El formulario será distribuido en el Sector del Niño ou en el Jido Kurabu. Tel: 0533-89-2133

A Semana da Água: 1 ~ 7/junho/La semana del Agua: 1 ~ 7/junio

4. 6月1日~7日は水道週間

Em todo o Japão, de 1~7junho se desenvolverá "A Semana da Água". Durante esta semana, tome cuidado com visitas de pessoas disfarçadas, se fazendo de funcionário público para vender o filtro de água, pois na Prefeitura não fazemos este tipo de serviço, nem visitamos-lhe sem aviso.

Ha partir del 1~7junio, se desenvolverá "La semana del Agua" en todo Japón. Durante esta semana, favor de tomar cuidado con las visitas de personas disfrazadas, haciendose pasar por funcionarios publicos para vender el filtro del agua, puesto que en la Prefectura no hacemos este tipo de servicios y no hacemos visitas sin previo aviso.

Leilão público por Internet: Inscrição de participantes Subasta pública por Internet: Inscripción de participantes.

5. インターネット公売: 参加申込を受付

O Município de Toyokawa realizará o leilão público de carros confiscados através do sistema de internet. A inscrição será feita de 1/junho (de 13:00) ~ 14/junho (até 17:00) no homepage do Município de Toyokawa.

Maiores informações contatar a Seção de Imposto (Shiminzei ka). Tel: 0533-89-2162

El municipio de Toyokawa realizará la subasta pública de carros confiscados através del sistema de internet. La inscripción sera del 1ro/junio (de 13:00) ~ 14/junio (hasta 17:00) en el homepage del municipio de Toyokawa.

Mayores informaciones contactar al sector de impuestos (Shiminzei ka) de la prefectura de Toyokawa.

Tel: 0533-89-2162

Curso de treinamento avançado para mãe solteira (Boshi Katei) Curso de capacitación avanzada para madres solteras (Boshi Katei)

6. 母子家庭の方の就業支援講習会を開催

Será realizado diversos cursos de treinamento avançado para mãe solteira. A inscrição será feito até dia 31/maio na Seção da Criança (Kodomo Ka).

Se realizarán diversos cursos de capacitación avanzada para madres solteras. Las inscripciones estarán habiertas hasta el 31/de mayo en el sector del niño (Kodomo Ka).

Curso	Local	Vaga	Preço
Computação	Toyohashi	20 pessoas	Grátis
Trabalho de escritório médico	Nagoya		

*Período dos cursos: 9/julho ~ 27/setembro (total: 18 aulas)

Horário dos cursos: 10:30 ~ 15:10 hrs

Maiores informações contatar a Seção de Criança (Kodomo ka).

Tel: 0533-89-2133

*Período de los cursos : 9/julho ~ 27/setembro (total: 18 aulas)

Horario de los cursos: 10:30 ~ 15:10 hrs

Mayores informaciones contactar al sector del niño (Kodomo Ka).

Tel: 0533-89-2133

Alteração de Endereço e de Seguro de Saúde Alteración de dirección y de el Seguro de Salud

7. 住所や健康保険証に変更があった場合は届出を

As pessoa que têm Cartão de Assistência Médica dos idosos, bebês/crianças, deficientes, e mães solteiras, caso mudar de endereço ou o tipo de seguro de saúde, é necessário trâmites de alteração. Portanto, favor avisar a Seção do Seguro e Pensão, trazendo o cartão de assistência médica e a carteira de seguro de saúde.

Personas que tienen la tarjeta de asistencia, medica para ancianos, bebes/niños, deficientes, y madres solteras, en caso de cambiar de dirección o de tipo de seguro de salud, es necesario hacer los tramites de alteración. Por lo tanto, favor de avisar al sector de Seguro y Pension, traendo la tarjeta de asistencia médica y la libreta de seguro de salud.

Atendimento do Seção de Pagamento de Imposto Atendimiento del sector de pagamiento de impuestos.

8. 臨時納税窓口を開設

A seção de pagamento do imposto da Prefeitura de Toyokawa e a Filial de Ichinomiya estarão abertas nos sábados e domingos abaixo indicados. Favor trazer os boletos de pagamento. Será possível pagar imposto municipal, imposto sobre imóveis, imposto de automóveis de placa amarela, seguro nacional de saúde, seguro de assistência e cuidados aos idosos

El sector de pagamiento de impuestos de la Prefectura de Toyokawa y filial de Ichinomiya estará habierto los sabados y domingos de las fechas indicadas abajo. Favor de traer los boletos de pagamiento. Sera posible pagar el impuesto municipal, impuesto sobre inmuebles, impuestos de automoviles de placa amarilla, seguro nacional de salud, seguro de asistencia de cuidados de ancianos.

Dia: 23, 24, 30/junho, 1/julho

Horário: 9:00 ~ 17:00 hrs

Curso de Basquete / Curso de Basquet

9. 第二期ミニバスケットボール教室

	Masculino	Feminino
Data	2/julho-24/setembro	3/julho-26/setembro
Local	Sogo Taiikukan	Sogo Taiikukan
Público Alvo	Alunos de 2a.-6a.série	Alunas de 3a.-6a. série
Taxa	4,000 ienes	3,000 ienes
Inscrição	Até 17/junho	Até 16/junho
Data de orientação	18/junho(No Sogo Taiikukan)	17/junho(No Sogo Taiikukan)

Maiores informações contatar o Sogo Taiikukan Tel: 0533-86-5175

Mayores informaciones contactar al sogo taikukan Tel: 0533-86-5175

Curso de Natação para os alunos de Escolas Primárias Curso de natación para los alumnos de Escuelas Primarias

10. 小学生水泳教室

Data: 30/jul-3/ago(5 aulas), 6/ago~10/ago(5aulas), horário: 9:00~12:00 hrs

Local: Piscina Municipal

Público Alvo: Alunos de escolas primárias que residem em Toyokawa e Hoi-gun, que não sabem nadar.

Vaga: 100 pessoas, Taxa: 5,000 ienes

Inscrição: 30/junho(sáb) 17:30~18:30(por ordem de chegada) no Sogo Taiikukan

Maiores informações contatar a Sogo Taiikukan,

Tel: 0533-86-5175

Fecha: 30/jul-3/ago(5 aulas), 6/ago-10/ago(5aulas), horario: 9:00-12:00 hrs

Local: Piscina Municipal

Público acto: alumnos de escuelas primárias que residen en Toyokawa y Hoi-gun, que no saben nadar.

Vacantes: 100 personas, Valor: 5,000 ienes

Incripciones: 30/junio(sáb) 17:30-18:30(por orden de llegada) en el Sogo Taiikukan

Mayores informaciones contactar al Sogo Taiikukan,

Tel: 0533-86-5175

Convocação para colocar barracas de segunda mão à venda Convocación para colocar stands de segunda mano para venta

11. フリーマーケットの開催と出店者を募集

Local	Kinro Fukushi Kaikan	PRIO(5o. andar)
Data	15/julho(dom)	9/setembro(dom)
Número de barracas	45	30
Inscrição	10/junho(dom) Distribuição da senha 13:00~ Sorteio 14:00~	10/junho(dom) Distribuição da senha 14:30~ Sorteio 15:30~

*O custo de colocação da mercadoria: 1,000 ienes(caso cancelar, o dinheiro não será devolvido).

*Público Alvo: Pessoa que resida em Toyokawa ou Hoi-gun, acima de 18 anos(pessoas profissionais não poderão participar)

*Alimentos, vales de presente(dinheiro), cosméticos, remédios, objetos perigosos não serão expostos.

**El costo para colocación de mercaderia: 1,000 yenes(en caso de cancelamiento el dinero no será devolvido)*

**Publico apto : Personas que residan en Toyokawa ou Hoi-gun, mayors de 18 años(personas profesionales no podran participar)*

**Alimentos, vales de regalos (dinero), cosméticos, remédios, objetos peligrosos no seran expuestos.*

Colaboração com o Questionário de Pesquisa Colaboración con el Cuestionario de Pesquisa

12. アンケート回収にご協力をお願いします

As pessoas que receberam o “Questionário de Pesquisa aos Cidadãos Estrangeiros”, favor responder e retorná-lo o mais rápido possível. O objetivo é recolher as opiniões dos cidadãos estrangeiros e planejar melhoramentos para futuro, portanto solicita-se a cooperação de todos.

Las personas que recibieron el “Cuestionario de Pesquisa a los Ciudadanos Extranjeros”, favor de responderlo y retornarlo lo mas rápido possible. El objetivo es recojer las opiniones de los ciudadanos extranjeros y planejar mejoramientos para el futuro. Por lo tanto solicitamos la cooperación de todos.

A Mãe e o Bebê - La madre y el Bebé (母と子供)

Aulas de Mogu Mogu/Clases de Mogu Mogu もぐもぐ教室

Aulas de orientação familiar.

Local	Hora	Dia	Objetivo	Tema	Trazer/ Traer
Hoken Center	9:45am até 10:00am	14 de junho (5ª.f)	Para as mães, levar os seus bebês nascidos entre 17 à 31 de janeiro de 2007. <i>Para las madres, llevar a sus bebés nacidos el 17 hasta 31 del enero del 2007.</i>	Palestra sobre o desmame do bebê. <i>Charla sobre el destete del bebé.</i>	Boshi techo, toalha grande, colher, lápis e caderno. <i>Boshi Techo, toalla grande, cuchara, lápiz y cuaderno.</i>

**A inscrição será feita no mesmo dia no Hoken Center.
La inscripción se realizará el mismo día en el Hoken Center.

Controle Médico do Bebê/Control Médico del Bebé 乳幼児検診

Palestra de orientação sobre o controle da saúde dos Bebês de 4 meses. Para as crianças de 1 ano e 6 meses haverá aplicação de flúor nos dentes; e para crianças de 3 anos, Exame de Saúde e Urina; para as crianças de 2 anos, Exame Dental, e se desejar aplicar flúor será cobrada uma taxa de ¥ 640 (trazer valor exato).

Durante alguns exames do mês de Junho, haverá **INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS** (somente nos dias que possuem a marca “*”, verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Hora	Local	Dia	Objetivo	Exame de Saúde	Levar	
Desde 13:00 até 13:30	Hoken Center	5/junho (3ª.f) *	Para as mães, levar os seus bebês nascidos entre 17 à 31 de janeiro de 2007. <i>Para las madres, traer a sus bebés nacidos entre el 17 hasta 31 de enero del 2007.</i>	Criança de 4 meses. <i>Niños de 4 meses.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>	
		19/junho (3ª.f) *	Bebê que nasceu entre primeiro à 14 de fevereiro de 2007. <i>Bebé que nació entre el primero hasta 14 del febrero del 2007.</i>			
		6/junho (4ª.f) *	Bebê que nasceu entre 17 à 30 de novembro de 2005. <i>Bebé que nació entre el 17 hasta 30 del noviembre del 2005.</i>	Criança de 1 ano e 6 meses. <i>Niños de 1 año 6 y meses.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>	
		20/junho (4ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro à 15 de dezembro de 2005. <i>Bebé que nació entre el primero hasta 15 del diciembre del 2005.</i>			
	Kenko Fukushima Center (Ikamainkan)	13/junho (4ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro à 15 de junho de 2005. <i>Bebé que nació entre el primero hasta 15 del junio del 2005.</i>	Criança 2 anos, exame dental. <i>Niños: 2 años control dental.</i>	Escova dental, copo e toalha. <i>Cepillo dental, vaso, toalla.</i>	
		27/junho (4ª.f)	Bebê que nasceu entre 16 à 30 de junho de 2005. <i>Bebé que nació entre el 16 hasta 30 del junio del 2005.</i>			
		Hoken Center	12/junho (3ª.f) *	Bebê que nasceu entre primeiro à 17 de março de 2004. <i>Bebé que nació entre el primero hasta 17 del marzo del 2004.</i>	Criança de 3 anos <i>Niños de 3 años</i>	Pesquisa sobre visão e ouvido. <i>Encuesta sobre el oído y la vista.</i>
			26/junho (3ª.f) *	Bebê que nasceu entre 18 à 31 de março de 2004. <i>Bebé que nació entre el 18 hasta 31 del marzo del 2004.</i>		

Não esquecer de trazer: Boshi Techo, Akachan note, caderno e lápis
No olvidar de traer: Boshi Techo, Akachan note, cuaderno y lápiz.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido La inscripción se realizará el mismo día en el lugar referido.

※Nos dias que possuem a marca “*” haverá **INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS**.

※Los dias que tienen estas marcas “*” Habra **INTÉRPRETE DE PORTUGUES**.

Vacinação em JUNHO/Vacunaciones en JUNIO

6月の予防接種

Aviso do programa de vacinação de BCG e POLIO do mês de JUNHO. Para todas as vacinações trazer sem falta o Boshi Techo e Akachan Note (dentro do Akachan Note estão os questionários de vacinação, exame de vacinação de tuberculose, resultado da vacina de tuberculose; favor preencher todas as perguntas e escrever seus dados pessoais).

Se comunica que en el mes de JUNIO se realizará la vacunación de BCG y POLIO. Para todas las vacunaciones traer: Boshi Techo y Akachan Note (dentro de Akachan Note se encuentra los cuestionarios de vacunación, examen de vacunación para tuberculina, resultados de la vacuna contra la tuberculosis, favor de responder las preguntas y escribir sus datos personales).

Hora	Tipo de Vacina / Vacuna	Dia	Local
De 13:45 ~ 14:30 hs	POLIO	4/junho (2ª. feira/Lunes)	Hoken Center
		11/junho (2ª. feira/Lunes)	Kenko Fukushi Center
		25/junho (2ª. feira/Lunes)	Hoken Center
	BCG	8/junho (6ª. feira/Viernes)	Hoken Center
		22/junho (6ª. feira/Viernes)	Kenko Fukushi Center

**A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Consulta sobre o Bebê / el Niño

育児相談

Se você passou por situações problemáticas com seu bebê, lembre-se que tem que manter a calma e venha-nos consultar imediatamente.

Si se ha encontrado en problemas con su niño, en esos momentos mantener la calma, y enseguida venga a consultarnos.

**A inscrição será feita no mesmo dia e no lugar referido.

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Hora	Lugar	Dia	Tema	Trazer/Traer
9:30 am ~ 10:30 am	Sanzougo Shiminkan	1/junho (6ª. f/Vie)	Desenvolvimento físico mental, nutrição,	Boshi Kenko Techo, e no caso de bebês trazer toalha grande.
	Toyokawa Kouminkan	6/junho (4ª. f/ Mie)	educação, consulta sobre costumes do cotidiano, estatura, peso, etc.	<i>Boshi Kenko Techo, y en el caso de bebês traer toalla grande.</i>
	Ushikubo Kouminkan	8/junho (6ª. f/Vie)		
	Kenko Fukushima Center	13/junho (4ª.f/Mie)	Desarrollo físico-mental, nutrición, educación, consultas sobre las costumbres cotidianas, estatura, peso, etc..	
	Hachinan Kouminkan	19/junho (3ª.f/Mar)		
	Kou Shiminkan	21/junho (5ª.f/Jue)		
	Hoken Center	25/junho (2ª.f/Lun)		

Informação Sobre a Vida Diária: Como procurar empregos Información Sobre la Vida Diaria Como buscar empleo

生活情報：仕事の探し方

No Japão, os empregos são apresentados nas Agências Públicas de Emprego (Hello Work). Para procurar um emprego, aconselha-se ir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês. Há também algumas Agências Públicas de Emprego com atendimento para estrangeiros.

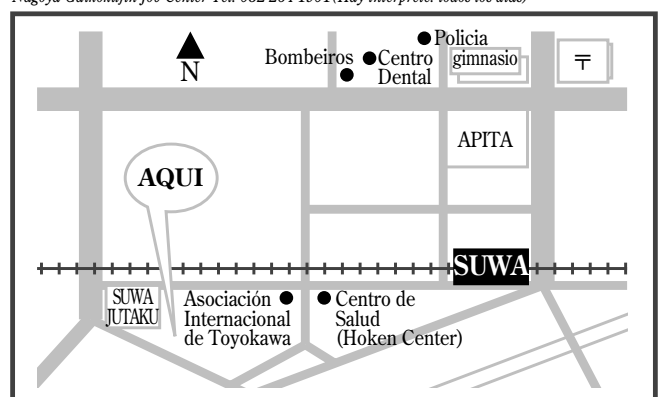
Hello Work de Toyohashi Tel: 0532-52-7193 (Há intérprete: 2a., 4a., 6a.)

Nagoya Gaikokujin Job Center Tel: 052-264-1901 (Há intérprete: todos os dias)

En Japón se ofrecen empleos en las Agencias Públicas de Empleo (Hello Work). Si esta buscando trabajo es recomendable hacerlo acompañado por una persona que entienda japonés. Existen también Agencias Públicas de Empleo para extranjeros que realizan consultas en portugués.

Hello work de Toyohashi Tel: 0532-52-7193 (Hay intérprete: lun, mier, vier)

Nagoya Gaikokujin Job Center Tel: 052-264-1901 (Hay intérprete: todos los días)



Hospitais, Consultorios y Clinicas: 6月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de Junho em Casos de Emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de Junio en Casos de Emergencia.

Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prorrogando até 11:00pm / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 11:00pm

1	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
2	Sáb	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
3	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
4	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae Cho)	0533-86-3300
5	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
6	Qua/Mie	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
7	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
8	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
9	Sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
10	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
11	Seg/Lun	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
12	Ter/Mar	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
13	Qua/Mie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
14	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
15	Sex/Vie	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
16	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

17	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
18	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
19	Ter/Mar	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
20	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
21	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
22	Sex/Vie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
23	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
24	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
25	Seg/Lun	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
26	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
27	Qua/Mie	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
28	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
29	Sex/Vie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
30	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Clinica Geral e Pediatria(Shonika) Medicina General y Pediatria (Shonika) (小児科)

Centro de Assistência Médica nos Feriados, turno noturno nos casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616
Centro de Atención Medica en dias Feriados, turno de Noche en casos de Emergencias(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~sexta, Lunes~viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka Naika) Cirugía Y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00am~11:30am
Todos los dias de 20:00pm~22:30pm
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

atendimento das 9:00~16:30 hs / atención de 9:00 ~16:30 hs

3/junho(dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
10/junho(dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
17/junho(dom)	Imaizumi Byoin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
24/junho(dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

3/junho(dom)	Imaizumi Ai Clinic (Ichinomiya cho)	0533-93-6082
10/junho(dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
17/junho(dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
24/junho(dom)	Yamasaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000

Otorrino(Jibika) (耳鼻科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00 ~23:30 hs

3/junho(dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
10/junho(dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
17/junho(dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
24/junho(dom)	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

2/junho (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
16/junho (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatologia(Hifuka) (皮膚科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

2/junho (Sáb)	Kowa Hifuka (Ushikubo cho)	0533-89-0882
---------------	----------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Na Associação Internacional de Toyokawa
(Toyokawa Shi Kokusai Koryu Kyokai)

e na Prefeitura de Toyokawa (Toyokawa Shiyakusho)

No Escritório da Associação Internacional de Toyokawa de 2a.feira à 6a.feira, das 8:30-17:00 hs, oferece-se consultas gratuitas sobre a vida cotidiana aos estrangeiros nos idiomas português e espanhol. Tel.: 0533-83-1571.

En la oficina de la Asociación Internacional de Toyokawa de Lunes a Viernes de 8:30am-5:00pm, se brinda consultas gratuitas sobre la vida cotidiana a los extranjeros en español y portugués.

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp

E na Prefeitura de Toyokawa (Kokusai Ka-Seção Internacional-2o. and) o atendimento (Port/Esp) é de 2a.feira à 6a.feira, das 9:00-16:00 hs (inclusive pelo tel.: 0533-89-2158). O horário normal da Prefeitura é das 8:30-17:15 hs.

População de Toyokawa até 1º de Maio de 2007: 138,445 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:5,358
- ◎ Brasil:3,478
- ◎ Perú:481
- ◎ Bolívia:13
- ◎ Paraguai:6
- ◎ Argentina:7
- ◎ Venezuela:3
- ◎ República Dominicana:1
- ◎ Colômbia:1
- ◎ Outros:1,368

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoutikai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp